

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **ES** et **S**

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. — COEFFICIENT : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression	10

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

DERNIER JOUR DE BONHEUR

Поздно вечером они возвращались обратно в Москву на мотоцикле. Она снова сидела позади него на багажнике, охватив его обеими руками.

– Москва, – сказал он, повернув к ней голову. Он бы мог и не говорить, всё сильнее пахло бензином, асфальтом, всё гуще становилась пыль¹.

– Не гони так², – сказала она. – Я боюсь.

[– Со мной ничего не бойся!

– Боюсь, – повторила она, вдруг поняв, что больше боится за него, а потом уже за себя.

Был первый час ночи, но небо всё ещё светлело над городом.

Они подъехали к её дому. Во всех окнах дома горел свет.

– Смотри, никто не спит. Ночь, как в Ленинграде, белая...]

Он оглянулся. Возле двора стояли люди, все говорили разом, в одно время, не по-ночному громко.

– Давай уедем, – сказала она. – Не хочется никого видеть.

Они объехали дом и остановились на углу. С соседнего бульвара доносился шелест³ деревьев. Деревья шумели, как озеро в непогоду⁴.

– А ночью дождь будет.

Он обнял её за плечи.

– Устала?

– Нет, что ты!

– В следующий раз опять туда поедем?

– Да. Мне понравилось.

– Ещё одно воскресенье там на озере, а следующее в Угличе.

– Ладно.

Он сел на седло⁵, положил на руль обе руки.

– Завтра позвоню.

– Когда?

– В десять.

– Жду!

Но по привычке она ещё долго стояла, провожая его глазами.

Потом повернула к своему подъезду⁶. Окна в доме не гасли⁷, абсолютно все.

Какие-то люди шли ей навстречу. Она взгляделась – соседи из её квартиры. В другое время, она бы обязательно спросила, почему они так поздно не спят, но сейчас не хотелось ни с кем говорить, ни о чём спрашивать.

Она побежала в другую сторону, боясь ненужных встреч, лишних разговоров, но кто-то из соседей – она так и не успела узнать кто, – крикнул ей вслед:

– Слыхала? Война! Сегодня в шесть утра!

А она побежала быстрее, всё ещё не понимая смысла сказанных слов, и, вдруг осознав⁸, остановилась.

¹ пыль (f.) = *poussière*

² не гони так = *ne fonce pas comme ça*

³ шелест = *bruissement*

⁴ непогода = *mauvais temps*

⁵ седло = *selle*

⁶ подъезд = *entrée d'immeuble*

⁷ не гаснуть (ipf.) = (ici) *rester éclairé*

⁸ осознавать (ipf.) / осознать (pf.) + acc. = *prendre conscience de*

Было удивительно, что ещё совсем недавно, какой-нибудь час тому назад, был покой, когда думалось – на всей земле только они одни и никого больше...

Как-будто где-то в другом, далёком, удивительном мире остались солнце, тишина, и трава, и мягкая вода, и костёр, зажжённый им от одной спички, и его руки на руле мотоцикла, и Углич, куда они собирались поехать, где много церквей, и Волга – широкая река, и зелёные улицы, всё то, что уже так и не придётся увидеть...

С тех пор прошли годы. Дети выросли, становились взрослыми, старики старились, рождались и умирали люди, и каждому представлялось – он центр всего того, что его окружает, и может быть, в чём-то это и была правда.

Война, которая длилась почти четыре года, кончилась. Всему приходит конец. Но далеко не все вернулись с фронта домой.

Давно уже нет на земле его лица, и голос затих⁹, и уже никогда-никогда не услышать слов, которые он мог бы сказать ей.

Но где-то под Москвой, она знала, до сих пор живёт это озеро и берег, поросший цветами¹⁰.

И ни разу она не пыталась поехать туда, где однажды они были счастливыми. Наперекор¹¹ всему – счастливыми. Уже целый день шла война в мире, а они ничего не знали, и именно в этом незнании было счастье, потому что они оставались на целый долгий день счастливее, чем весь остальной мир.

По Л. УВАРОВОЙ, *На один день позднее*, 1971

⁹ затихнуть (pf.) = (ici) *se taire*

¹⁰ поросший цветами = *couvert de fleurs*

¹¹ наперекор всему = *envers et contre tout*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) (Ne pas recopier les questions.)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Почему можно подумать, что действие происходит весной или летом ?
2. Где молодые люди провели этот день?
3. Какие у них планы на следующие недели?
4. Что молодой человек обещает девушке, когда они расстаются?
5. О чём узнаёт девушка после того, как молодой человек уехал, и от кого она об этом узнаёт?
6. Когда происходит действие в конце текста?
7. Что вы узнаете о судьбе молодого человека в конце текста?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "– Со мной ничего не бойся!.." jusqu'à : "...как в Ленинграде, белая..." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)
(Ne pas recopier les questions.)

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ.

1. Что в тексте показывает, что молодой человек и девушка любят друг друга?
2. Что в тексте даёт понять, что молодые люди не ожидали страшную новость, о которой говорится в тексте?
3. Прошли годы. О чём теперь вспоминает героиня? Какие чувства она испытывает?

B. Traiter AU CHOIX l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ.

1. На следующий день после свидания молодой человек звонит девушке. Придумайте диалог.
2. Были ли вы когда-нибудь очень счастливы? Расскажите об этом.